



THE SAXON NEWS

Volksblatt

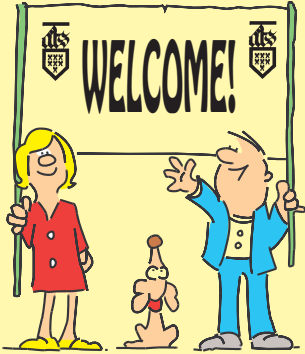
Celebrating over 100 years of Saxon Fraternalism

Published by
The Alliance
of Transylvanian Saxons
Home Office: 5393 Pearl Road
Cleveland, Ohio 44129-1597
Tel: (440) 842-8442

ATS Founded in 1902

Friday, December 20, 2013

Issue 26



NEW MEMBERSHIP ROLL CALL

The Alliance of Transylvanian Saxons welcomes the following new members who recently joined our Fraternal Society:

Branch 1 – Cleveland
Case P. Malue

Branch 2 – Erie
Jack T. Matson

Branch 4 – Cleveland
Scarlett E. Jones

Branch 18 – Salem
Cody R. Lallo

Branch 25 – New Castle
Gerald F. Arthur
Fred W. Spor, III

Branch 27 – New Castle
Debra L. Lehmier
Raegan N. Lewis
Shirley V. Snyder
Cayla A. Stoops

Branch 30 – Youngstown
John R. Mshar

Branch 33 – Cleveland
Kevin M. Adler
Robert M. Bonnett
Ingeborg H. Mahn
William T. Maurer, Jr.
Jacob S. Reese

Branch 40 – Merrillville
Karie Bogucki

PRESIDENT'S MESSAGE

By Thomas J. Manning
ATS Nat'l President



We are at a very busy time of the year. As I write this article we have just two weeks before Christmas and we still have many chores to complete. I am considering sending a message to Santa that I need some help from his Elves. I hope that they arrive pretty soon. But, this is also the time of the year when we should think of those who are not as fortunate as we are. Why not make a donation to a food kitchen or food bank or to a charity for those who help the homeless, unemployed, or disabled. You might also consider visiting a nursing home where one of your relatives or friends is a patient. I am sure they would enjoy a plate of your homemade cookies or something that would brighten their holiday.

It is also the time of the year when High School Seniors should be applying for college scholarships. The ATS offers a number of scholarships for our junior members who are graduating this spring. We also offer Continuing Education Scholarships for students who are already in college. Detailed information will be published in the *Volksblatt*.

Another reminder that should be of concern is to update the beneficiary information on your life insurance policy or annuity certificate. Many events can make it necessary for a beneficiary change such as death, birth, marriage, divorce, etc... By doing this you can avoid many legal complications. The ATS should also be advised of your change of address whenever you move.

I believe that the women in the ATS will enjoy this story. A woman and a man are involved in a car accident. It is a bad one. Both of their cars are demolished but amazingly neither of them is hurt. After they crawl out of their cars, the woman says, "So, you're a man. That's interesting. I'm a woman. WOW, just look at our cars! There's nothing left but fortunately we are unhurt. This must be a sign from God that we should meet and be friends and live together in peace for the rest of our days." The man replied, "I agree with you completely. This must be a sign from God! The woman continued, "And look at this, here's another miracle. My car is completely demolished, but this bottle of wine didn't break. Surely God wants us to drink this wine and celebrate our good fortune." THEN she hands the bottle to the man. The man nods his head in agreement, opens it, drinks half the bottle and then hands it back to the woman. The woman takes the bottle, immediately puts the cap back on, and hands it back to the man. The man asks, "Aren't you having any?" She replies, "Nah. I think I'll just wait for the police." Adam ate the apple, too! Will men never learn???

Liz and I would like to wish the members of the ATS and their families a very Merry Christmas and Healthy and Prosperous New Year. Fröhliche Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr!

Give Your Children A Gift That Will Last A Lifetime

Why not give a gift that will grow in value and last a lifetime? Consider purchasing life insurance or an annuity from the ATS. Contact your local ATS Deputy or the ATS Home office for detailed information on our insurance plans and annuity plans.

BRANCH 11, LORAIN By Monica Gilles

Just a quick reminder that our next meeting will be Saturday, January 4, 2014. The trustees will serve a meal before the meeting at 7 p.m., with the meeting starting at 8 p.m. Also, please remember to pay your local dues. You can drop them off at the meeting or mail them to Sharron Powell, 2308 Mark Drive, Lorain, OH 44053.

May everyone have a Merry Christmas and a Blessed New Year!

TIMELY - DO NOT DELAY
MAILED WEDNESDAY, December 18, 2013

Attention Postmaster: Send all Changes of Address to:
The Alliance of Transylvanian Saxons
5393 Pearl Road Cleveland, OH 44129-1597

Merry Christmas

YOUR LOCAL ATS DEPUTIES FOR YOUR LIFE INSURANCE AND ANNUITY SAVINGS NEEDS

BRANCH 1 – CLEVELAND, OH
Robert B. Cunningham, II
(216) 398-7520

BRANCH 2 – ERIE, PA
Thomas J. Manning
(814) 864-6072
E-Mail: ettmann1@neo.rr.com

BRANCH 3 – ALLIANCE, OH
Helen Aeling
(330) 862-2563
E-Mail: HHA658@aol.com
Denise Aeling Crawford
(330) 821-5125
E-Mail: dcrawfordcpa@yahoo.com

BRANCH 4 – CLEVELAND, OH
Joan Miller-Malue
(216) 251-6036
Monica M. Weber
(440) 356-5936

BRANCH 5 – LORAIN, OH
Monica F. Gilles
(440) 309-7894
E-Mail: gillemo76@hotmail.com

BRANCH 7 – FARRELL, PA
Bertha Chec
(724) 342-3139
Henry Holmes
(724) 981-7130
Betty J. Krafft
(724) 347-7935

BRANCH 8 – ALLIANCE, OH
Denise Aeling Crawford
(330) 821-5125
E-Mail: dcrawfordcpa@yahoo.com
Helen Aeling
(330) 862-2563
E-Mail: HHA658@aol.com

BRANCH 10 – COLUMBUS, OH
Hilda Kautz
(614) 235-7661
E-Mail: rkautz@wideopenwest.com



BRANCH 11 – LORAIN, OH
Monica F. Gilles
(440) 309-7894
E-Mail: gillemo76@hotmail.com

BRANCH 14 – CANTON, OH
Helen Aeling
(330) 862-2563
E-Mail: HHA658@aol.com

BRANCH 17 – CANTON, OH
Helen Aeling
(330) 862-2563
E-Mail: HHA658@aol.com

BRANCH 18 – SALEM, OH
Helen Aeling
(330) 862-2563
E-Mail: HHA658@aol.com
Barbara Spack
(330) 337-7487
E-Mail: babrayn@sbcglobal.net

BRANCH 19 – SALEM, OH
Helen Aeling
(330) 862-2563
E-Mail: HHA658@aol.com
Barbara Spack
(330) 337-7487
E-Mail: babrayn@sbcglobal.net

BRANCH 25 – NEW CASTLE, PA
Marie Benedict
(724) 667-7395
E-Mail: bckskinbny@verizon.net

BRANCH 26 – MERRILLVILLE, IN
Randall Floyd
(219) 798-6908
E-Mail: rfloyd1066@msn.com

BRANCH 27 – NEW CASTLE, PA
Marie Benedict
(724) 667-7395
E-Mail: bckskinbny@verizon.net

BRANCH 29 – MONACA, PA
Terri L. Munroe
(724) 544-0457

BRANCH 30 – YOUNGSTOWN, OH
James Mauch
(330) 792-8484
E-Mail: jmauch@zoominternet.net

BRANCH 32 – ELLWOOD CITY, PA
Sara Mullin
(724) 758-4764

BRANCH 33 – CLEVELAND, OH
Ema Litschel
(440) 358-1184

BRANCH 37 – DETROIT, MI
Sam Klein, Jr.
(586) 677-6664
E-Mail: samklein37@global.net
George Schemmel, Sr.
(586) 791-8135
Karin Weihs
(989) 426-1059 or (623) 933-3550
Email: kweihs@hotmail.com

BRANCH 40 – MERRILLVILLE, IN
Randall Floyd
(219) 798-6908
E-Mail: rfloyd1066@msn.com

BRANCH 45 – ELLWOOD CITY, PA
Sara Mullin
(724) 758-4764

Alliance of Transylvanian Saxons
Home Office: 5393 Pearl Rd., Cleveland, Ohio 44129
Telephone: (440) 842-8442
E-mail: office@atsaxons.com Website: www.atsaxons.com

National Board of Directors

President -

Thomas J. Manning Br. 2 (814) 864-6072
1027 West 30th St., Erie, PA 16508

First Vice President -

Robert B. Cunningham III Br. 1 (216) 398-7520
9005 Memphis Villas Blvd., Brooklyn, OH 44144-2426

Second Vice President -

Joan Miller-Malue Br. 4 (216) 251-6036
17105 Hilliard Rd., Lakewood, OH 44107

Third Vice President -

John Boehm, Jr. Br. 30 (330) 821-5572
2416 Queensbury Rd. NE, Alliance, OH 44601

Secretary-

Monica M. Weber Br. 4 (440) 356-5936
19625 Riverwood Ave, Rocky River, OH 44116

Treasurer-

Denise Aeling Crawford Br. 8 (330) 821-5125
15970 Cenfield St. Alliance, OH 44601

Trustees-

Peter Karsti, II Br. 30 (330) 792-2281
4619 Canfield Rd., Canfield, OH 44406

Jacob F. Spor Br. 25 (724) 657-3773
2940 Plank Rd., New Castle PA 16105

Barbara Spack Br 18 (330) 337-7487
1389 Brookview Dr., Salem OH 44460

Hanz G. Hermann Br. 1 (440) 892-0436
29076 Fall River Dr., Westlake OH 44145

Chief Medical Examiner-

Dr. David E. Schuller Br. 33 Cleveland

National Committee Appointees-

Helen E. Aeling Br. 8 Alliance (330) 862-2563

Ingrid Weihs-Ferguson Br. 37 Detroit (586) 264-6136

Brianne Mueller Br. 10 Columbus (614) 834-1060

**ASK ...
ASK YOUR DEPUTY HOW
A CERTIFICATE OF
MEMBERSHIP IN THE ATS CAN
HELP YOU TO SAVE!**

**BRANCH 40,
MERRILLVILLE
By Helen Brooks**

Our Christmas dinner for both lodges, Branches 26 and 40, was held on Sunday, December 1st. The hall was decorated in very festive holiday colors. Thanks to Brigitte and all of the good helpers. We also had some beautiful Christmas music.

We enjoyed sharing friendship with one another.

A delicious dinner was served along with all the delicious baked goodies provided by our women.

We were surprised and delighted by a visit from Erika Sumichrast visiting from Las Vegas. We had a generous table full of groceries for our local food pantry plus monetary donations.

We wish all a very Merry Christmas and a great New Year. Our next combined meeting of the men's and ladies' lodge will be held on January 5, 2014 at 2:00 p.m. This will get the folks home a little earlier because of early nightfall.

Till we meet again

**You are only
young once, but
you can stay
immature
indefinitely.**

The Saxon News Volksblatt (ISSN 0894-1165), the official publication of the Alliance of Transylvanian Saxons, 5393 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129-1597, is published Bi-weekly.

Annual Subscription rate for non-ATS members
USA - \$15; Canada and Europe -\$50

Managing Editors HB Laser Communications,
PO Box 45198, Westlake, Ohio 44145.

"Periodicals Postage Paid" at Cleveland, Ohio.
Postmaster: Send address changes to the Saxon News
Volksblatt, 5393 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129-1597



As Saxons we are often loathe to ask for donations for our organizations, but we live in a very realistic world. And so we do indeed ask...and guess what? Our members do respond. Again we ask for your kind donations, hoping to continue with our renovations as funds will allow. ...

As always, the committee thanks you.

**Youngstown Saxon Club
710 S. Meridian Rd. • Youngstown, OH 44509**

Donation to: Memorial & Celebration Committee

Donor(s) Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone _____

In Memory of _____

In Honor of _____

Designated for _____

SECRETARIES TAKE NOTICE:

**THE DEADLINE DATE FOR ARTICLES
IS WEDNESDAY - 12 NOON.**

You may either

**MAIL: PO BOX 45198,
Westlake, OH 44145**

FAX: (440) 399-9339

E-MAIL: saxonvolksblatt@aol.com

Articles e-mailed will receive an e-mailed confirmation by Noon Thursday. If you did not receive a confirmation, please give us a call.

DEADLINE DATES FOR ARTICLES:

DEADLINE	ISSUE
***TUESDAY, DECEMBER 24, 2013	FRIDAY, JANUARY 3, 2014
WEDNESDAY, JANUARY 8, 2014	FRIDAY, JANUARY 17, 2014
WEDNESDAY, JANUARY 22, 2014	FRIDAY, JANUARY 31, 2014

PLEASE NOTE DEADLINE CHANGE

DUE TO CHRISTMAS HOLIDAY

Please have your articles in by 12 Noon.

Did you miss the deadline?

Have you emailed your article past 12 noon?

Please call Hanz or Barb Hermann at (440) 892-0436.

BRANCH 2, ERIE
By Lee Wolfe

Our regular meeting was held on Tuesday, December 10, 2013 at 2:30 p.m. Before our meeting we held a moment of silence for deceased members Norman Kraus and Alan Youngquist. Included in our prayers was Liz Manning who is at home recuperating from back surgery.

Our next Supper/Business meeting will be held Sunday, January 19, 2014. The members voted to have a City Chicken meal with all the trimmings. There is **NO CHARGE** to members and the fee to non-members is \$8.00. For a reservation, please call Val Pinczewski at 898-0494.

At the above meeting we will hold our Election of Officers. George Cook advised that all

the incumbents will run for 2014. We are in need for a candidate for the Vice President position. Anyone wishing to run for an office should call George at 833-7217.

At our December meeting we had the third reading of the change to our constitution wherein we will hold our meetings on the third Sunday of the month commencing with the meeting on January 19th at 2:30 p.m.

Please submit your annual Erie Branch 2 dues of \$6.00 to Liz Manning at 1027 West 30th St, Erie PA 16508. Please make your check out to ATS Erie Branch 2. Thank you.

At our December meeting we held our Memorial Service for the deceased members of 2013

and loved ones of members. After the service, we held our Chi Party, enjoying cookies, cheese and crackers, tea, coffee and brandy. A voluntary collection was taken up for our Christmas donation to a charity of the members' choice. As per Bill Morschauser's suggestion, we will make a donation to the American Parkinson Association. Thanks to Joanne Kurczewski for taking up the collection and to the members who brought "goodies" for all of us to share.

Well, it appears we have our Winter weather, snow and cold. I should like to advise Mother Nature that Winter officially begins on December 21st. She should have a talk with Old Man Winter that it is not good manners to arrive too early. Better yet, to arrive after the holidays.

Art Pinczewski won the Club's Dinner gift certificate.

A very Happy Birthday to all of our January celebrants, some of whom are: Keith L. Crocker, Ann McLaughlin, Donald G. Slater, Katelyn M. Griffith, Mary Lou Kenny, Evelyn Garafalo, Anthony Heintzel, Dianne M. Lethaby, Lois Bathelmes, Mary Elizabeth Nicholson, Donna Lee Morschauser, Quinn H. Griffith, and Bradley McLaughlin.

A very Happy Anniversary to all of our January couples: Mr. and Mrs. Kenneth D. Montie, 21 years; Marvin and Margaret Hunt, 57 years; Albert and Gail Webb, Tom and Liz Manning, 55 years; Robert and Dianne Santos, 15 years; and Joseph and Kathleen Koscielniak, 42 years.

May we take this time to wish all of you a very Merry, Joyous, and Blessed Christmas and a New Year that will bring you all the things you wish for, and most of all, we wish you good health.

BRANCH 37, DETROIT
By Susi Fleischer

On Sunday, December 1, 2013 Branch 37 members celebrated their Annual Christmas party with family and friends at St. Peter's Lutheran Church. Before the luncheon was served, Dawn Wiseman and her two newly adopted children, Makayla and Sarah, sang a prayer, giving thanks to God for letting us come together in celebration of this special time of year.

Katie Moody, Marie Emrich and Sue Krautner prepared the main course for lunch - thanks ladies for a job well done! Cookies and desserts were provided by the members for everyone's enjoyment. After the luncheon Ryan Orlando, great grandson of member Marie Emrich, said a prayer thanking God for the food that we enjoyed.

After everyone was fed and their hunger was satisfied, we sang Christmas carols before Santa Claus made an appearance to present each child with a gift and listen to their wishes for a special request this year. The children were delighted with their gifts and after visiting, and taking pictures with Santa,

they bid Santa farewell, since he had other stops to make. Thank you Santa, for making time for us.

Thanks to Debbie Ferguson for assisting Santa in getting the presents for each child.

Our first meeting of year 2014 will take place on January 8 at 12:30 p.m. at St. Peter's Lutheran Church. The elected officers for 2014 will be installed at this time. A special invitation to all our members, please come to our meetings and take an active party in our Branch, everyone is needed to keep us alive and thriving.

Wishes for a happy Birthday and happy Anniversary to all the members celebrating a special occasion during the month of December.

Thank you to everyone who participated in some way to make our special events during the year possible and memorable.

We wish you all a merry and peaceful Christmas and a happy and blessed New Year.

God willing, I will see you next year.



Don't be fooled by lottery scammers

Data show that people age 65 to 74 are more likely to be contacted by lottery scammers. Here's how it works.

They receive a phone call, email or letter saying they have won a lottery, often in another country.

But to receive their winnings, they'll have to pay some sort of fee by wiring money through a service like Western Union or MoneyGram.

Seniors are targeted because they have money and because they are accessible, according to AARP. They're more likely to be home and answering the phone. If they do send the money, not only is it lost, but many other scammers will target them.



ATS GENEALOGY MESSAGE BOARD

Many of our members are interested in tracing their family history and have often contacted the ATS Office for help. We do not have the records to help in tracing your family tree, but we can offer you a place to ask for help from other members. Under this column, you can submit a short paragraph requesting help in searching for family members. When possible be specific on names, places and dates. Send your short request to the ATS Home Office, 5393 Pearl Road, Cleveland, OH 44129 or email us at office@atsaxons.com. Include your name, email and/or phone number that you want listed in the *Volksblatt* that members may contact you directly.

Radler Family

I am searching for information on the Radler family. My great grandfather, John Radler, came to this country in 1907 from Pretai, Transylvania. He was married to Mary Unger and they settled in Monaca, PA. Later, he married Sarah Kurtz.

John had a brother and two sisters. His brother Andrew married Regina Maurer and they settled in the Columbiana OH area. His sister, Sarah Radler, married Peter Binder and they settled in Erie. His other sister, Regina Radler, married Michael Theil and they settled in Monaca. She died early in life.

I am looking for any further information on any of these families. If you have any information, please email me at chipper119@comcast.net. Thank you!
Kim Radler



ATS SAXON RELIEF FUND



We petition our Saxon fraternal community - members, branches, affiliate organizations, and friends to continue to support our Saxon Relief Program.

The need is still great and we ask our members and friends to continue to support our Saxon Relief Fund program with generous contributions.

Please send your contributions to our ATS office, 5393 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129. Write checks payable to the "ATS SAXON RELIEF FUND". Thank you for your help!



NOTE: Gift packages can be ordered for delivery to a specific relative or friend in Transylvania for a minimal cost of **\$40.00**. Send your check payable to the "ATS Saxon Relief Fund" and the **exact name and address** of the recipient to our ATS Office. Please print or type for clarity. The package contents include non-perishable items such as: Coffee, Milk, Cocoa, Sugar, Rice, Flour, Margarine, Soup, Chocolate, Cheese, Sausage, Yeast, etc.



FRATERNAL CALENDAR

NATIONAL EVENTS

2014

June 20-21, 2014

North American Saxon Heimattag
Host: Branches 1 and 4, Cleveland

LOCAL EVENTS

December 21, 2013

Salem Breakfast Buffet 7 a.m - 10 a.m.

December 24, 2013

Youngstown Christmas Eve Saxon Club closes at 4:30

December 25, 2013

Youngstown Christmas Day Saxon Club closed all day

December 27, 2013

Salem Peanut Night 8:00 p.m.- 11:00 p.m.

December 31, 2013

Youngstown New Year's Eve Saxon Club is closed

Youngstown New Year's Eve Party in the Ballroom

Salem Saxon Club New Year's Eve Party

January 4, 2014

Lorain Br. 11 Meeting 8 p.m.

January 5, 2014

Merrillville Br. 26 and 40 Meeting 2:00 p.m.

Youngstown Br. 30 Spaghetti Dinner 11:30 - 2:30 p.m.

January 8, 2014

Detroit Br. 37 Meeting 12:30 p.m.

Youngstown Br. 22 Officers meeting 6:00 p.m.

January 9, 2014

New Castle Br. 25 and 27 Meetings 7:00 p.m.

Youngstown Saxon retirees meet Noon

January 11, 2014

Youngstown Saxon Culture Group Night at the Races

January 12, 2014

Youngstown Br. 22 Meeting 2:00 p.m.

January 18, 2014

Cleveland Br. 1 Winterball

January 19, 2014

Erie Br. 2 Meeting

Youngstown Br. 30 Pork Dinner 11:30m- 2:30 p.m.

January 20, 2014

Cleveland Br. 1 and 4 Meetings 7:00 p.m.

February 23, 2014

Cleveland Br. 4 Chinese Auction



Take it slow while shoveling snow!

Bill Gates picks the afterlife

Bill Gates dies and meets St. Peter at the Pearly Gates. St. Peter says, "I really can't figure out what to do with you, Gates."

"On the one hand, unlike people, I am an eternal being and I remember Windows 3.0."

"On the other hand, thanks to you, people have computers."

"So, I have decided to let you choose heaven or hell all by yourself."

So Gates first checks out heaven: Lots of harps and clouds and quiet.

Then Gates checks out hell: People traveling on flying smartphones. Computers are fixing lavish dinners. Tablet computers are holding seminars. Fantastic!

Gates chooses hell. St. Peter stamps his ticket and Satan opens the door to hell where there is nothing but weeping and wailing and gnashing of teeth.

Gates says to Satan, "What happened? It was perfect yesterday!"

Satan shrugs and says: That was the demo.

BRANCH 22 YOUNGSTOWN By Rosemarie Kascher

Get well wishes were sent to Hildegard Dunkerley and Maria Zinz and Jean Freany. Typo from last month: to Shirley Stamp – sorry Shirley.

Sympathies got out to Ann Stertzbach on the loss of her husband Neil, Myrna Strange on the loss of two family members, the family of JoAnn Dieter, and the family of Maria Zinz. Birthdays and weddings will be noted next month.

Please send your annual dues to Betty Garhammer in a self addressed envelope with \$24, to 969 Canfield Rd, Youngstown OH 44515.

Special thanks to Harry and Tom for the arrangements and work done on rebuilding most of the "around the bar" chairs. Gasser Chairs restored our old GF chairs and Harry and Tom are responsible for getting the job done.

Spaghetti Dinners will be served the first Sunday of each month. Cost is \$7.00 for adults, and \$4.00 for children ages 5 -12, being served from 12 Noon until 2:30 p.m.

Future events include:

Tuesday, December 24: Club Party 12:00 Noon – 4:00 p.m.

Tuesday, December 31: New Year's Eve Party. Ballroom. 7:30 p.m. dinner

Sunday, January 5: Spaghetti Dinner, 12:00 Noon–2:30 p.m.

Wednesday, January 8: Officers meeting, 6:00 p.m.

Thursday, January 9: Retirees meet at Noon

Saturday, January 11: Culture Group Night at the Races, Ballroom

Sunday, January 12: Branch meeting, Lower Lounge 2:00 p.m.

Sunday, January 19: Pork and Kraut Dinner, 11:30 – 2:30 p.m.

May each of you have a Merry Christmas!

New trend in housekeeping: speed cleaning

Speed cleaners, mostly women, don't have a whole day to clean the house. Instead, they mainly do touch-ups.

They keep their floors sparkling clean, one spill at a time. Spot cleaning increases the amount of time between thorough scrubs.

Products geared to fast cleaning include wipes that clean more surface types, one-hand pump dispensers for one-handed dabbing and sponges that are better for small jobs.

More people are willing to live in imperfect rooms. Messy isn't all bad as long as it's sanitary. Clorox increased the area its 409 cleaner sprayed in order to reduce cleaning time.

Excerpts from the Saxon-English Dictionary



compiled by
Dan "Hoot" Schuller
Branch 29 Monaca, PA

Pozz ahf, tyaa bekist et
Watch out, you'll get it.
Enshaaldich mech
Excuse me

En Ahpel yayden Dahch hahl da Dokter avaych
An apple a day keeps the doctor away.

Gaaf et ahless tyaa hooahst
Give it all you have

<i>Tsem houn ouch tsem hahlten</i>	To have and to hold
<i>Gresser vau Leeaaven</i>	Bigger than Life
<i>Gyatt Shahfen</i>	Good work!
<i>Tahnk dane Krahen</i>	Dunk your doughnuts
<i>Kuhm vaht Zahl</i>	Come what may
<i>Baas mer vedder Treffen</i>	Until we meet again
<i>Dane Dahch zahl koun</i>	Your day will come
<i>Mahch mane Dahch</i>	Make my day
<i>Zaan aas Gleeften</i>	Seeing is believing

Frooahlich Kraasdahch tsem Ahless
Merry Christmas to all!

Sad	<i>Bekrit</i>	Snooze	<i>Nop</i>
Scissors	<i>Shayer</i>	Snow shovel	<i>Shnee Shofel</i>
Scraggly	<i>Fershtrubelt</i>	Someplace	<i>Eerenst</i>
Second	<i>Tsvayt</i>	Song	<i>Leet</i>
Shake	<i>Vikkel</i>	Spilled	<i>Fershotten</i>
Shed	<i>Shaaynt</i>	Stairs	<i>Trauppen</i>
Sheet	<i>Lengdeuch</i>	Stop	<i>Hooahlt</i>
Sleepy head	<i>Shloaferich</i>	Stuffed	<i>Gefaalt</i>
Smart	<i>Heeft</i>	Sunday School	<i>Zaaouneduch</i>
	<i>Geshiet</i>	Sunglasses	<i>Shooyl</i>
			<i>Zonglausen</i>

BRANCH 30, YOUNGSTOWN By Tom Fizet

Moving onto the end of 2013 should bring some thoughts of the New Year's Day which is January 1, 2014. This being the last Issue of the *Volksblatt* for 2013 I would like to wish all of the members of the ATS from Youngstown to California a very special Merry Christmas and a wonderful and prosperous New Year, with special thanks to the ATS Officers in the Home Office.

As for the Youngstown Branch, Barry Garhammer and Bill Karako have a New Year's Eve Party at the Saxon Club all prepared for you. Doors open at 7:00 PM with dinner at 7:30 PM. The band will start playing at 8:30 for your dancing and listening pleasure. Tickets are \$45.00 per person – Open to the Public, open Bar will be observed, along with beer, pop, mixers, coffee and tea. A continental breakfast will be served at midnight with a Champagne toast. Contact Barry at 330-788-4274 or Bill at 330-540-1262 for tickets which are also available in the Lounge on Wednesday, Friday or Sunday Night from 6 to 9 PM, or call the Office 330-792-7973.

The Christmas Party on December 8th by Branch 22 and Branch 30 had some great entertainment by dancers from Warren ages 50 and older. The dancing and singing was very entertaining and the 12 Days of Christmas with the audience

participation proved exciting. Thanks to the Ladies who worked to make it an enjoyable evening and to Shirley Hamm, a member of Branch 22, who performed! Great entertainment!

Check the following: The Youngstown Saxon Club will close on Christmas Eve, December 24 at 4:30 PM and will remain closed all of Christmas Day, December 25, 2013.

The Youngstown Saxon Club will close on New Year's Eve, and will be closed all New Year's Day. But don't forget the New Year's Eve Dance in the Ballroom.

The Spaghetti Dinner will be Sunday, January 5, 2014, serving from 11:30 until 2:30. Spaghetti and Meatballs, Salad, Dessert and Coffee or Tea are on the menu. The First Sunday of February is February 2, 2014.

The Pork Dinner will be January 19, 2014, being served from 11:30 AM until 2:30 PM. \$ 8.75 for Adults Children 12 and under \$5.00. Dinner includes Pork Tenderloin, Sauerkraut, Mashed Potatoes & Gravy, Applesauce, Rolls & Butter, Dessert, Coffee, Tea, or Pop.

The Spaghetti and Pork and Sauerkraut dinners presented by the Saxon Club are open to the public and are dine in or carry out, with tickets being available at the door.

Your next Issue will be January 3, 2014.

So Goes the News.

CHURCHES



**St. Peter's
German and Saxon
Lutheran Church**
11423 Chicago Rd.
Warren, Michigan 48093
(586) 979-3850
stpeters_church@sbcglobal.net
www.stpeterswarren.or

**Rev. Waldemar Gies
Pastor**
pastorgies@sbcglobal.net

10:00 Bilingual Service
Nursery School
Coffee following service.
Bible Study, Senior Circle,
Sunday School, Church
Choir, Bell Choir

**St. Thomas Evangelical
Lutheran Church**
9509 Lake Avenue
Cleveland, OH
(216) 961-4870
**Rev. Dick Williams
Pastor**
Cell (330) 524-1718

9:00 a.m. German Service
2nd Sunday of the month
Pastor Susanne Carter

11:00 a.m. English Worship

Daily Devotion:
www.EarlyWord.org

St. John's Lutheran Church
1000 Ford Road
Highland Hts., Ohio
(440) 449-1334
**Rev. Karen Ullestad
Pastor**

9:00 Worship Service

For whose sake? For Pete's Sake!

The minute a surprising or frustrating situation comes along, someone is bound to bring up Pete.

People are worried about his sake, his love and his name.

And you probably know who they are really talking about. The expression originated as a substitute for "for Christ's sake," which has long been considered at least in bad taste and at most a sin.

The most recent Oxford English Dictionary says the expression came into use more than a century ago and prompted similar sayings, such as "for the love of Pete" in 1906 and "in the name of Pete" in 1942, according to USA TODAY founder Al Neuharth.

BRANCH 9, CHICAGO By Rose-Marie Hauer

The annual December meeting and elections were held on December 2, 2013. President Thut brought the meeting to order with a moment of silence in memory of two members, Sister Ilse Lingner and Brother Michael Kraus who passed away this year. Members on the Sick list are Sister Hilde Schoonmaker and Sister Rosemarie Morgan. Please remember these members with a phone call or card during this busy holiday season.

President Thut shared with the members that four of our young ladies from our Saxon Club participated in the Donauschwaben Youth group's Rosenball, namely Elizabeth Hauer, Erica Hauer, Stephanie Schmidt and Karina Thut. Congratulations to Stephanie Schmidt and Karina Thut who were runners up for Rosenkönigin.

The Christmas Party was held December 16th at the DANK Haus.

Dates for next year's events are currently being planned. Please watch the paper for further details.

A special thank you to Sister Sara Hartig who knitted many beautiful items. These knitted items will be donated to Brandel Care Center in Northbrook, IL.

The elections were conducted by Brother Blatter and Brother Drechsler.

The new Officers for 2014 are as follows:

President - Diethild Thut

Vice President - Herwig Schmidts

Secretary - Elfie Sanderson

Treasurer - George Thut, Jr
Financial Secretary - Hildagard Schmidts

Public Relations - Rose-Marie Hauer

Trustees - Anna Salmen, Claudia Schmidt, Maria Huprich

Sargent at Arms - Ricky Hartig

President Thut thanked all the past officers and congratulated the new officers. Good luck to everyone in 2014!

The meeting ended with singing Happy Birthday to all the December members.

Sadly, later in the week Sister Agnes Bell passed away. Sister Agnes Bell, age 89, beloved wife of the late Brother George, loving mother of Geraldine (Denny) Conlon, Cherished grandmother of Lisa (Andrew) Walker and Julie (Josh) Hester, great grandmother of Conlon and Adaline Walker and one baby on the way; dear sister of Hans Linger, Susie Halesh and Regina Weber all of Austria, and sister in law of Sara Dera; fond aunt to George (Katrein) Dera and Irmgard (Franz) Osterhues Branch 9 extends its deepest sympathy to the Bell family.

As I close this article I would like to wish everyone a very Merry Christmas and a Happy New Year! Life is too short; cherish all your memories with your family!

BRANCH 27, NEW CASTLE By Glorie Geisel

DUE TO THE HOLIDAY, BRANCH 27 MEETING WILL BE HELD ON JANUARY 9TH 7PM AT THE CLUB. Book audit will be held before the meeting at 6pm. Only officers need to be present for the book audit.

The 2014 dues can be paid between January and March. They can be paid at the January meeting or mail to Gertrude Tizak at 241 Cambridge St. #406, New Castle, PA 16105. Make your check payable to Branch 27.

Henry Hartmen's granddaughter, Ashley Sogge, who is serving in the US Army in Afghanistan, has been promoted to captain. Congratulations.

We wish to extend our sympathy to the family of Josephine Schotsch, who passed away on November 12, 2013. Josephine was born in Hilgartsberg, Germany. She was a long time member of Branch 27, and helped in the kitchen for the Thursday night dinners. Josephine always had a tasty dessert for the ladies to enjoy.

We like to welcome two new members, Nancy Covington and Betty Hughes.

January birthday wishes to Helen Burick, Georgetta Presnar, Gudrun Jefferis, Jennifer Both and Betty Benedict.

Merry Christmas and Happy New year.



We remember our Sisters and Brothers who have departed this life in recent days. Our sincere sympathy is extended to the members of the bereaved families.

Pauline K. Theis
Age 70

Died: November 23, 2013
Branch 22, Youngstown OH

**Practicing mindfulness:
For health and success,
be in the present, not
somewhere else**

How many times have you found yourself driving or doing something routine and realized you had no idea what just happened?

Autopilot can make some routine tasks easier but its not always a good thing. Sometimes automatic functioning can harm relationships and even make you anxious and depressed.

Practicing being present in the moment can often help people with chronic conditions see themselves as whole people.

The Mayo Clinic developed Stress Management and Resilience Training to enhance resilience and the ability to thrive in spite of adversity.

You don't have to go through formal training to begin your mindfulness practice. These steps can get you started:

- Paying attention. Learn to place yourself fully in the present moment. Use your senses. What do you see? What do you hear? Practice it everywhere. Note what you see and feel: At bedtime, the cool, soft sheets, the blue light of night out of the window, the quiet.

- Removing judgment. Observe the world, your tasks, other people and yourself without criticism. Try not to attach strong feelings to a task: I hate this.

- Breathing. Forget everything else for a moment and feel each breath. You can observe your breath from your nostrils, chest or belly. Feel the sensations that accompany your breath and breathe with rhythm.

- Meditating. Set aside a time and place for doing nothing. Once you have assumed your favorite posture, focus on your breathing. It's like exercising your mind, honing its focus and concentration.

The more you learn to be mindful, the more you can appreciate the fullness of life.

The adventurer and

The Christmas Flower

Born to wealth in South Carolina, Joel Roberts Poinsett traveled the world. In 1806 in Baku, Azerbaijan, Poinsett speculated that pools of petroleum might be used for fuel. In Russia, he told the empress that her country could not industrialize so long as serfs worked for free. In Persia, he told a great Khan about Thomas Jefferson. Then in 1825, Roberts, an avid botanist visited Taxco del Alarcon, south of Mexico City. There he saw for the first time the lovely, winter-blooming Flor de Noche Buena or Christmas flower. He sent samples back to the States where the flower immediately became popular. By 1836, the plant the Aztecs called cuetlaxochitl had another name: Poinsettia.

BRANCH 4, CLEVELAND
By Joan Miller-Malue

**CLEVELAND SACHSENHEIM
ANNUAL WINTERBALL
SATURDAY, JANUARY 18, 2014**

**Dinner served at 6:30 pm
Program
Cleveland Saxon Dance Group
German Central Farm Dancers**

**Dancing Entertainment
Fred Ziwich & International Sound Machine**



**\$18 Admission
\$7.00 Children ages 5 - 12
Free for Children 4 & under**

**Reservations taken by Robert Cunningham
Make Checks Payable: ATS Branch 1
Send to: Robert Cunningham
9005 Memphis Villas Blvd.
Brooklyn, OH 44144-2426
Deadline for Reservations is January 13, 2014
For Additional Information call (216)398-7520**

It was a delight to see the children enjoy the 2013 Annual Christmas party. We want to thank our young members who performed: Jennifer Zayac; Kailey and Connor Hochevar with Addison Long; Chloe Zgola assisted by Sister Grace Zgola; Sienna and Dylan Axe. They did an outstanding job. Our young members enjoyed the ventriloquist and assisted him with his magic. Of course, the most popular person there was Santa who had brought a gift for each child. We wish to thank everyone who brought non-perishable food items for the Community Corners' food bank. They were truly grateful for your donations. And we thank everyone who helped to prepare for the party, helped during the party and clean-up. We thank those members who donated toys for the Community Corners' Christmas Gift Program. With the gifts purchased by Branch 4 and the donated items we delivered 80 gifts. The director was ecstatic when my husband pulled up with a truck full of gifts. It is such a wonderful feeling to know that you made some less fortunate child happy on Christmas day. That is the greatest gift you can receive! Thank you again for your generosity.

We congratulate Branch 4 officers for being re-elected to their position for the ensuing year: President Monica Weber; Vice President Stephanie Miller Hanek; Secretary Joan Miller-Malue; Treasurer Donna Jankow; Financial/ATS Secretary Rosemarie Zimmer; Sgt-at-Arms Maria Fischer; Archivist Erika Botsch; Trustees – Anna Alischer, Renee Louie and Christine Roppelt. We are grateful for their commitment. They are looking for your support and help in next year's events and programs.

Our first event in 2014 will be the Winterball that will be held on Saturday, January 18th. Dinner will be served at 6:30 pm followed by performances of the German Central Farm Dancers and the Cleveland Saxon Dance Group. Dancing Entertainment will be by Fred Ziwich & International Sound Machine. Admission is \$18; Children ages 5 – 12 \$7 and Free for children age 4 and under. Let's get our family and friends together to have a full house at the Sachsenheim for the first event of 2014! Reservations are being taken by Robert Cunningham. Make your checks payable to ATS Branch 1 and send to Robert at 9005 Memphis Villas Blvd, Brooklyn, OH 44144. For additional information you can call him at 216-398-7520.

Our first Branch meeting in 2014 will be held on Monday, January 20th. We will hold installation of officers and conduct our memorial service that evening.

We want to remind you that Branch 4's Annual Fundraiser the Chinese Auction/Sausage Dinner will be held on Sunday, February 23rd. Please mark this date on your calendar.

The officers of Branch 4 wish you all the timeless treasures of Christmas...the warmth of a home, the love of family and the company of good friends. So a toast to Good Times, Good Cheer, Merry Christmas and a Happy New Year!

CLEVELAND WEST CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY



Jennifer Zayac



Chloe Zgola assisted by sister Grace Zgola



Connor and Kailey Hochevar with Addison Long



Group singing



Sierra and Dylan Axe



Attentively watching the ventriloquist

**CONGRATULATIONS ON YOUR
65TH WEDDING ANNIVERSARY
GERDA AND JOHN BURK**



On December 22nd, Mr. and Mrs. John Burk, residents of Oak Harbor, Washington, joyfully celebrate their 65th wedding anniversary. John and Gerda have been blessed with three children, seven grandchildren, and fourteen great grandchildren. Mrs. Gerda Burk is the daughter of the late Martin and Anna (Kascher) Winter of Youngstown, Ohio. My Grandmother, Gerda Burk, is a long time member of Youngstown, Ohio Branch 22. Our family, "The Kaschers" has been a part of the Saxon community in America since the late 1800's!

Respectfully,
Cassie Hambleton



St. Luke's Christmas Story

In those days, Caesar Augustus issued a decree that a census should be taken of the entire Roman world. And everyone went to his own town to register.

So Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David. He went there to register with Mary, who was pledged to be married to him and was expecting a child. While they were there, the time came for the baby to be born, and she gave birth to her firstborn, a son. She wrapped him in cloths and placed him in a manger, because there was no room for them in the inn.

And there were shepherds living out in the fields nearby, keeping watch over their flocks at night. An angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. But the angel said to them, "Do not be afraid. I bring you good news of great joy that will be for all the people. Today in the town of David a Savior has been born to you; he is Christ the Lord. This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger."

Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying, "Glory to God in the highest, and on earth peace to men on whom his favor rests. When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, "Let's go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has told us about."

So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger. When they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child, and all who heard it were amazed.



Mistletoe!

Being kissed under the mistletoe has been a Christmas tradition for more than a thousand years. But mistletoe is not only associated with a gentle kiss, it has a lore all its own.

To the ancient Scandinavians, mistletoe symbolized peace. Enemies meeting under the mistletoe declared a truce until the following day. On a more domestic note, disgruntled spouses kissed and made up under the greenery.

The Druids believed mistletoe possessed magical powers. Their priests cut the plant with golden sickles and gathered the trimmings on white cloth so the plant would never touch the earth and lose its enchantment.

The French didn't like it. They said mistletoe was cursed because it grew on the wood from which the cross of Christ was made and that it was doomed to be a rootless parasite forever.

In the Middle Ages, mistletoe was hung from ceilings in Europe to ward off evil, or it was dangled over doors to prevent the entrance of witches. If mistletoe was suspended over a crib, the child was said to be safe from kidnapping.

Viking lore describes the goddess of love, Frigga, who made each plant and animal promise not to kill her son Baldur. She forgot the mistletoe plant and Baldur was killed by a spear made from it. The white berries on the mistletoe are said to have been created from her tears.

When her son returned to life, Frigga proclaimed the mistletoe to be sacred. She kissed everyone who passed under it and decreed the plant should henceforth bring love. This is said to be the origin of kissing under the mistletoe.

So go ahead. Kiss under the mistletoe, have fun doing it, and give a nod to Frigga for starting a very enjoyable custom.

**Salem Saxon Club
Krapfen Sale**



**Saturday,
January 11, 2014
Salem Saxon Club
1980 Newgarden
Road/Rte 9
Salem, Ohio.**

The times for pickup are 11:00 am to 2:30 pm.

The cost for a dozen is \$7.00.

**Orders may be placed at the club house
or by calling Marcia at 330-337-0250.**

**Lunch will also be available
during the pickup times.**

Deadline for ordering is January 4, 2014.

**If Krapfen are not preordered there is no
guarantee they will be available the day of the sale.**

Thank you!

**SALEM SAXON CLUB
NEW YEAR'S EVE PARTY**

Tuesday, December 31, 2013

7:00 pm - ??

**Good food,
games and music**

**For more information call
Annette Howard
234-564-5964**

**The Youngstown Saxon Culture Group
Presents**

"A Night at the Races"

**Saturday, January 11, 2014
The Youngstown Saxon Club
710 South Meridian Road**

**Doors Open at 6:30 p.m.
Races begin at 7:00 p.m.**

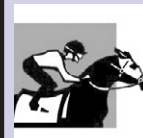
\$5 Admission

**Horse Racing • Chinese Auction
50/50**

Food Available for Sale

**Tickets available
at the Saxon Club Lounge
until January 9th.**

**For more information call Bonnie at
330.501.2851**





O Tannenbaum

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
wie treu sind deine Blätter!
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
nein, auch im Winter, wenn es schneit.

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
wie treu sind deine Blätter!

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
du kannst mir sehr gefallen.
Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit
ein Baum von Dir mich hoch erfreut!

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
du kannst mir sehr gefallen!

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
dein Kleid will mich was lehren:
Die Hoffnung und Beständigkeit
gibt Kraft und Trost zu jeder Zeit.

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
dein Kleid will mich was lehren.

Text: E. Anschütz / J.A. Zarnack Weise: Westfalen um 1800

Leise rieselt der Schnee

Leise rieselt der Schnee,
still und starr ruht der See
weihnachtlich glänzet der Wald:
Freue dich, Christkind kommt bald!

In den Herzen ist's warm,
still schweigt Kummer und Harm,
Sorge des Lebens verhallt:
Freue dich, Christkind kommt bald!
Bald ist heilige Nacht,
Chor der Engel erwacht,
hört nur, wie lieblich es schallt:
Freue dich, Christkind kommt bald!

Süßer die Glocken nie klingen

Süßer die Glocken nie klingen
als zu der Weihnachtszeit:
S'ist als ob Engelein singen
wieder von Frieden und Freud'.
[: Wie sie gesungen in seliger Nacht. :]
Glocken mit heiligem Klang,
klinget die Erde entlang!

Oh, wenn die Glocken erklingen,
schnell sie das Christkindlein hört;
tut sich vom Himmel dann schwingen
eilig hernieder zur Erd'.
[: Segnet den Vater, die Mutter, das Kind. :]
Glocken mit heiligem Klang...

Klinget mit lieblichem Schalle
über die Meere noch weit,
daß sich erfreuen doch alle
seliger Weihnachtszeit.
[: Alle auffauchzen mit herrlichem Sang. :]
Glocken mit heiligem Klang...

Die Geburt Jesu

In jenen Tagen erließ Kaiser Augustus den Befehl, alle Bewohner des Reiches in Steuerlisten einzutragen.

Dies geschah zum ersten Mal; damals war Quirinius Statthalter von Syrien.

Da ging jeder in seine Stadt, um sich eintragen zu lassen.

So zog auch Josef von der Stadt Nazaret in Galiläa hinauf nach Judäa in die Stadt Davids, die Betlehem heißt; denn er war aus dem Haus und Geschlecht Davids.

Er wollte sich eintragen lassen mit Maria, seiner Verlobten, die ein Kind erwartete.

Als sie dort waren, kam für Maria die Zeit ihrer Niederkunft,

und sie gebar ihren Sohn, den Erstgeborenen. Sie wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe, weil in der Herberge kein Platz für sie war.

In jener Gegend lagerten Hirten auf freiem Feld und hielten Nachtwache bei ihrer Herde.

Da trat der Engel des Herrn zu ihnen und der Glanz des Herrn umstrahlte sie. Sie fürchteten sich sehr,

der Engel aber sagte zu ihnen: Fürchtet euch nicht, denn ich verkünde euch eine große Freude, die dem ganzen Volk zuteil werden soll:

Heute ist euch in der Stadt Davids der Retter geboren; er ist der Messias, der Herr.

Und das soll euch als Zeichen dienen: Ihr werdet ein Kind finden, das, in Windeln gewickelt, in einer Krippe liegt.

Und plötzlich war bei dem Engel ein großes himmlisches Heer, das Gott lobte und sprach:

Verherrlicht ist Gott in der Höhe / und auf Erden ist Friede / bei den Menschen seiner Gnade.

Als die Engel sie verlassen hatten und in den Himmel zurückgekehrt waren, sagten die Hirten zueinander: Kommt, wir gehen nach Betlehem, um das Ereignis zu sehen, das uns der Herr verkünden ließ.

So eilten sie hin und fanden Maria und Josef und das Kind, das in der Krippe lag.

Als sie es sahen, erzählten sie, was ihnen über dieses Kind gesagt worden war.

Und alle, die es hörten, staunten über die Worte der Hirten.

Maria aber bewahrte alles, was geschehen war, in ihrem Herzen und dachte darüber nach.

Die Hirten kehrten zurück, rühmten Gott und priesen ihn für das, was sie gehört und gesehen hatten; denn alles war so gewesen, wie es ihnen gesagt worden war.

Lukas 2,1-20



Lesen Sie im Folgenden das Mundartgedicht

Wänn't Chrästdoch äs

von Johanna Leonhardt.

Wänn't Chrästdoch äs, dro waundern meng
Gedonken färr dervun:
Ech säcken äng uch iwerol,
wat ich verluren hun.

Wänn't Chrästdoch äs do färr derhiem,
uch nierest stiht e Lächt,
dro gliewen ich, datt Kommer mir
uch Wieh det Härz zebrächt.

Wänn do derhiem dro Chrästdoch äs,
doch nemmest sainge wäll,
fold'n ech meng Hoind, ich dinken hiem,
bän undachtich uch ställ.

Wänn't Chrästdoch äs und do derhiem
as Orjeln, Gloke schwejjen,
wil ech, ich kent meng orem Härz
ä senger Niet bedräjjen.

Ech wil dro son: 't äs alles gat,
et sol dech glatt näst kringen,
raff dich norr af, un all daut Hiesch,
wä't iemol wor, ze dinken!

Wänn't Chrästdoch äs do färr derhiem,
zäh meng Gedonken dor.
Ech wängsche mir und wängschen dir,
et wer noch, wä't iest wor.

2. Dezember 1995

Johanna Leonhardt, geboren am 28. November 1929 in Reichesdorf, besuchte das Lehrerinnenseminar in Schäßburg, welches sie 1949 absolvierte. In Siebenbürgen war sie in Baaßen, Weißkirch und Schäßburg als Lehrerin und Kindergärtnerin tätig. 1963 siedelte sie mit ihrer Familie in die Bundesrepublik aus, wo sie an der Hauptschule in Dachau als Oberlehrerin beschäftigt war. Nach 43 Dienstjahren ist Johanna Leonhardt in den Ruhestand getreten. Sie starb am 15. Dezember 2006.

Johanna Leonhardt, geborene Stolz, war eine Urenkelin des Dichters Georg Meyndt, dessen Mundartlieder in der Familie häufig gesungen wurden. Erst in Deutschland begann sie selbst Gedichte, nicht selten mit siebenbürgischer Thematik und im Dialekt zu schreiben. Im Mai 1996 nahm sie am Treffen der siebenbürgisch-sächsischen Mundartdichter in München teil, und in dessen Begleitbroschüre „Barbes“, herausgegeben von Hans-Werner Schuster und Oswald Kessler, wurden eine Kurzbiographie (S. 79-80) und drei Texte veröffentlicht. Später folgte im Selbstverlag die Gedichtsammlung „Was die Erinnerung hebt ans Licht. Gedichte, einige auch in siebenbürgisch-sächsischer Mundart“ (Martinsried, ohne Jahresangabe), wo auch das hier abgedruckte Weihnachtsgedicht zu finden ist (S. 78). Angeregt wurde dessen Veröffentlichung dankenswerter Weise durch eine Gedichtzusendung ihres Gatten, Erwin Leonhardt.

Frohe und besinnliche Weihnachtsfeiertage und viel Gesundheit und Freude im kommenden Jahr wünschen allen Lesern

Hanni Markel und Bernddieter Schobel
SBZ Online
24. Dezember 2012

Gestörter Weihnachtsfriede 1490

Eine der mittelalterlichen Originalurkunden des Hermannstädter Staatsarchivs, die zurzeit im „Urkundenbuch zur Geschichte der Deutschen in Siebenbürgen-online“ erschlossen werden, trägt am unteren Rand den Eingangsvermerk: am Weihnachtstag – also dem 25. Dezember – „in ecclesia sub missa“: in der Kirche während der Messe. Adressaten waren Richter und Rat der Stadt Hermannstadt und dessen Bürgermeister Thomas Altemberger (bekannt durch die Casa Altemberger, das heutige Museumsgebäude in Hermannstadt, und den Codex Altemberger, eine mit farbigen Illustrationen ausgeschmückte Sammlung alter Rechtstexte).

Ein Bote kam vom Vizewoiwoden und überbrachte dessen zwei Tage vorher datierte Nachricht: Neben Wladislaus hatte sich nämlich auch sein Bruder Johann Albrecht 1490 Hoffnungen auf die ungarische Königswürde gemacht. Diese suchte er militärisch zu erzwingen. Auf dessen Geheiß drohten polnische Feinde, die „hostes Polonicales“, mit einem bewaffneten Einfall in den siebenbürgischen Teil des ungarischen Königreichs: „in partes Transsilvanas hostiliter intrare volunt“.

Der siebenbürgische Vizewoiwode sammelte eilig Verteidigungstruppen. An Hermannstadt sandte er die Aufforderung, das „vexillum“, das Feldzeichen der Stadt, aufzurichten und mit den Truppen der Stadt und der „pertinentii“, der Zubehörigemeinden des Stuhls, schleunigst „versus Coloswar“ aufzubrechen, um sich dort mit den anderen Kräften des Vizewoiwoden zu vereinigen. Dem



Siegel Wladislaus II. Foto: Sindilariu

Aufruf zum Heeresaufgebot in der Weihnachtsmesse war größtmögliche Aufmerksamkeit gewiss. Und damit war der weitere, turbulente Verlauf des Weihnachtsfestes 1490 bestimmt. Wladislaus II. herrschte über 25 Jahre in Ungarn, bis zu seinem Tod im Jahre 1516 – im Wesentlichen friedlich, aber in steter Finanznot. Zahlreich sind Bitten, Aufforderungen, Mahnungen an Hermannstadt, Kronstadt und die Sachsen all-

gemein überliefert. Sie zeigen uns die Notlagen, die den König und seinen Hof bedrohten: von Söldnern, die nachdrücklich ihren Sold einforderten, bis zum drohenden Ausfall der Erzförderung in „Rivulodominarum“ (Frauenbach/Baia Mare). Andere Königsurkunden betrafen das Miteinander mit anderen Gruppen: Die vor Hermannstadt lebenden „Pharaones seu Cziganoones“ befreite der König 1492 von allen Abgaben an den Woiwoden, weil sie schon der Stadt zu Diensten sein mussten. Auch Klage und Gegenklage von Juden vor dem Hermannstädter Gericht regelte der König 1492. Hermannstadt und Kronstadt nutzten die königliche Finanznot durch Vorfinanzierungen, die sie sich vergelten ließen durch Übertragung der Verwaltung königlicher Einkunftsquellen. Die Bürgermeister Thomas Altemberger und Georg Hecht waren zugleich königliche Kämmerer. 1498 verpfändete der König die Törzburg an Kronstadt; dadurch entfiel die letzte mit dieser Stadt konkurrierende Gewalt im Umland.

Eines der großen Langzeitprojekte der landeskundlichen Forschung ist im Jubiläumsjahr des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde immer wieder genannt worden: das „Urkundenbuch zur Geschichte der Deutschen in Siebenbürgen“. Der erste Band erschien 1892. Sechs Bände folgten. Insgesamt 4687 Urkunden aus den Jahren 1191 bis 1486 sind veröffentlicht worden. Dank der Förderung des Bundesbeauftragten für Kultur und Medien konnte das Urkundenbuch mit all diesen Urkundentexten Anfang 2012 online gehen. Wir berichteten ausführlich in unserer Oster-Ausgabe darüber. Seitdem wurde das Online-Urkundenbuch von mehr als 4000 verschiedenen „Hosts“ (Internet-Anschlüssen) für mehr als 150000 Anfragen genutzt.

Dank weiterer Förderung wird das Urkundenbuch jetzt bis zum Ende des 15. Jahrhunderts als Online-Edition fortgesetzt. Zu Weihnachten 2012 werden mehr als 200 weitere Urkundeninhalte in die Online-Datenbank neu eingestellt. Damit wird das Urkundenbuch online noch attraktiver, weil hier exklusiv die Erschließung der Urkundeninhalte fortgesetzt wird. Der Aufruf ist über die Internet-Präsenz des Siebenbürgen-Instituts möglich, <http://siebenbuergen-institut.de/special-menu/e-transylvanica/urkundenbuch-zur-geschichte-der-deutschen-in-siebenbuergen-online/>

S. B.

SBZ Online
25. Dezember 2012

Weihnachten ohne Papa

Für mich ist der Dezember ein Monat, der mich sehr nachdenklich stimmt. Wehmütige Kindheitserinnerungen holen mich jedes Jahr wieder ein. Als ich neun Jahre alt war, erkrankte mein Vater an einer unheilbaren Krankheit. Im Dezember verschlechterte sich sein Zustand von Tag zu Tag. Er wurde aus dem Krankenhaus entlassen, denn es ging dem Ende zu. Mir war das damals, als ich an seinem Sterbebett stand, nicht bewusst. Er sagte: „Wenn ich wieder gesund bin, machen wir einen Ausflug in die Stadt und lassen es uns gut gehen!“ Das waren seine letzten Worte, die er zu mir sprach, und mir noch einmal über meine strohblonden Haare streichelte. Am nächsten Morgen stand ein Sarg auf unserem Bauernhof. Es war der 21. Dezember 1970, kurz vor Weihnachten.

Für meine Mutter und für mich brach eine Welt zusammen. Wie sollte es weitergehen mit uns beiden? Der Verlust, der Schmerz – wir waren wie gelähmt. Meine Mutter versuchte die Tränen um ihren verstorbenen Mann vor mir zu verbergen. Sie zeigte mir ihren Kummer nicht, im Gegenteil: Sie bemühte sich, das Weihnachtsfest so, wie es immer war, zu gestalten. Ich frage mich manchmal, wie viel Kraft und Überwindung es sie wohl gekostet hat. Zumal ihre Mutter im gleichen Jahr im August verstorben war und der Opa kurz danach sehr krank wurde. Mit Würde und Fassung ertrug sie ihr Leid. Sie war eine liebevolle, aber auch eine starke Frau.

Wir fuhren also Heiligabend zu meinem Opa in die nahe gelegene Kleinstadt. Mutter kaufte unterwegs ein Tannenbäumchen. Als wir an der Bushaltestelle bei der Kirche ausstiegen, läuteten die Kirchenglocken zur Christmesse. Hand in Hand gingen wir an der Kirche vorbei. Plötzlich ließ ich Mutters Hand los, murmelte „ich gehe in die Kirche“, und schon war ich weg. Mama war zuerst sehr erschrocken, wusste aber, dass ich dort, in Gottes Haus, gut aufgehoben bin. Auch waren die Tanten und Cousinen gewiss im Gottesdienst, so dass ich nicht allein zu Opas Haus gehen musste.

Sie erzählte mir Jahre später, dass sie bitterlich weinend zu ihrem Elternhaus ging, wo Opa, auch allein, auf uns wartete. Sie habe die Kraft nicht gehabt, mir zuliebe in die Christmesse zu gehen. Für mich war es selbstverständlich, an Heiligabend in die Kirche zu gehen und dort den hohen Weihnachtsbaum zu bewundern, das Krippenspiel und die Weihnachtslieder, die vielen festlich gekleideten Menschen. Und natürlich gehörte da noch das Weihnachtspäckchen der Kirchengemeinde, das wir Kinder uns nach dem Gottesdienst abholen durften, dazu. Mit meiner Tante ging ich nach dem Gottesdienst auch nach Hause zu Opa. Wir aßen gemeinsam zu Abend und danach erklang ein Glöckchen: Das Christkind war da gewesen. Im Zimmer leuch-

tete hell das schön geschmückte Bäumchen. Darunter lagen auch ein paar Geschenke. Alles war wie jedes Jahr – und doch nicht. Vater fehlte, er war nicht mehr da und er würde auch nie mehr kommen. Erst da wurde mir bewusst, wie grausam der Tod ist. Mama tröstete mich: „Papa geht es gut, er muss nicht mehr leiden. Er schaut von da oben auf uns herab. Er möchte nicht, dass wir traurig sind, denn er begleitet uns jeden Tag, auch wenn wir ihn nicht sehen.“ Als Kind konnte ich die tröstenden Worte nicht so richtig verstehen: Warum musste mein Papa in den Himmel? Sollte ich nie mehr mit ihm spielen oder spazieren gehen?

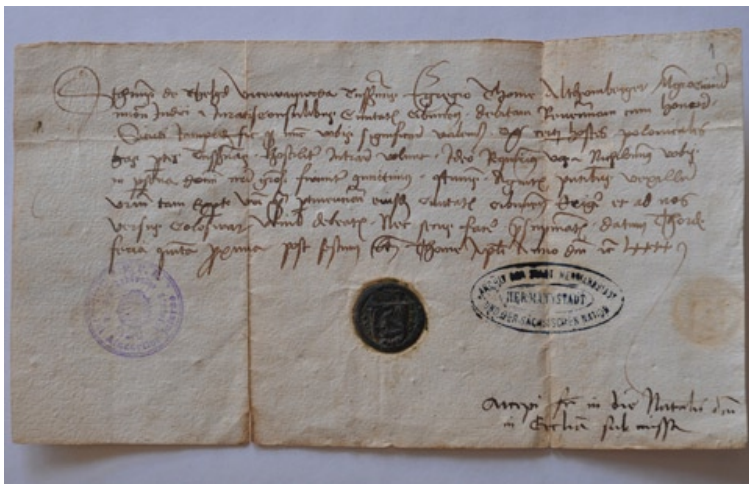
Es war das traurigste Weihnachtsfest meines Lebens. Das wurde mir erst viele Jahre später bewusst. Damals hat Mama alles für mich getan, um mich vor Traurigkeit und Ängsten zu bewahren. Ein paar Wochen später sind wir dann zu Opa umgezogen. Mit seiner liebevollen, ruhigen Art übernahm er praktisch die Vaterrolle im Haus. Ich liebte ihn abgöttisch. Dank Mama und Opa hatte ich trotz allem eine schöne, behütete Kindheit und Jugend.

Immer an Weihnachten muss ich ganz innig an meine Eltern und Großeltern denken, die Menschen, die mich ein Stück weit im Leben begleitet haben – an ihre Liebe und Fürsorge, an all das Gute, das sie mir geschenkt haben. Jedes Weihnachtsfest mit meinen Kindern und mit meinem Mann ist deshalb für mich wirklich ein Fest der Freude und der Liebe, hinblickend auf die Geburt Jesu, und vor allem auf ein Leben voller Dankbarkeit.

Heidenore Glatz

Die 1961 in Kronstadt geborene Verfasserin lebt in der oberbayerischen Marktgemeinde Kaufering. Heidenore Glatz ist Mitglied des Landsberger Autorenkreises und Autorin des Bandes „Ich bin noch da. Ein Wegbegleiter für Mit-Menschen von Demenz-Kranken“.

SBZ Online
26. Dezember 2012



Vizewoiwode Stephan Telegdi befiehlt den Hermannstädtern, das Heeresaufgebot nach Klausenburg zu senden, da ein Einfall aus Polen drohe. Foto: Thomas Sindilariu



Siweberjesch Kliegebäk

Haben sie Spaß am Plätzchenbacken? In der Vorweihnachtszeit wollen alle nur eines: Plätzchen
Hier gibt es Rezepte für siebenbürgisch-sächsisches Kleingebäck >> www.siebenbuenger.de/portal/land-und-leute/essen-trinken/rezepte-kleingebaeck.php

PotPourri



Hey Kids - here is a Christmas coloring project to practice for the next Coloring Contest

Trivia Teaser Wonders Never Cease

1. What was the first name of the love-lorn teen played by Fred Savage on "The Wonder Years"? a-Mike, b-Kevin, c-Paul, d-Alan.

2. What singer won the 2003 Grammy for Best Male Pop Vocal Performance for his song "Your Body is a Wonderland"? a-Harry Connick Jr., b-Justin Timberlake, c-John Mayer, d-Daniel Powter.

3. In "It's a Wonderful Life," who was George Bailey's guardian angel? a-Melvin, b-Fred, c-Clarence, d-Arthur.

4. What color is the star on Wonder Woman's tiara? a-Yellow, b-Blue, c-White, d-Red.

5. Wonder Bread claimed it "helps build strong bodies" how many ways until a 1973 Federal Trade Commission ruling called the claim as deceitful? a-3, b-7, c-9, d-12.

6. What movie directed by Tom Hanks featured a Pennsylvania-based rock 'n' roll band called The Wonders? a-"The Philadelphia Experiment," b-"That Thing You Do!," c-"The Commitments," d-"The Five Heartbeats."

7. Who was billed as the World Wrestling Federation's "Eighth Wonder of the World"?

a-Hulk Hogan, b-The Rock, c-Andre the Giant, d-Rowdy Roddy Piper.

8. What baseball team, nicknamed the "Hitless Wonders," was the surprise winner of the 1906 World Series over the Chicago Cubs? a-St. Louis Browns, b-Boston Americans, c-Washington Senators, d-Chicago White Sox.

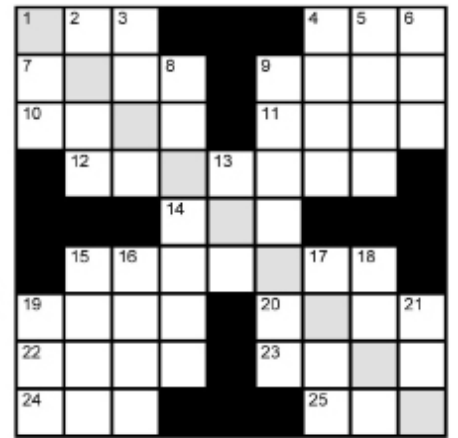
9. According to their old advertisements, what toothpaste made you "wonder where the yellow went"? a-Pepsodent, b-Colgate, c-Ipana, d-Crest.

10. "Makes Me Wonder" was the first #1 song on the Billboard Hot 100 chart for what band? a-Maroon 5, b-Gnarls Barkley, c-Goo Goo Dolls, d-Foo Fighters.

Answer to "Wonders Never Cease"
1-b, Kevin
2-c, John Mayer
3-c, Clarence
4-d, Red
5-d, 12
6-b, "That Thing You Do!"
7-c, Andre the Giant
8-d, Chicago White Sox
9-a, Pepsodent
10-a Maroon 5

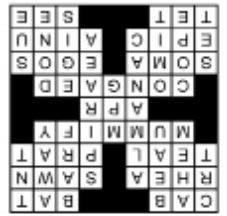
A joyful holiday toast

- Across
1. Jazz singer Calloway
4. Louisville Slugger
7. Perlman of "Cheers"
9. Cut, as a log
10. Blue hue
11. Kind of fall
12. Embalm in ancient Egypt
14. 30-day mo.
15. Danced in a line
19. Body
20. Prima donna problems
22. Cast-of-thousands film
23. Japanese aborigines
24. Vietnamese New Year
25. Bishopric



- Down
1. Computer monitor, for short
2. "Don't forget about me"
3. Steady
4. Throw up
5. Kind of game, with "keep"
6. Explosive units.
8. Farmer's calendar
9. Ornamental plant in temperate climates
13. It's higher on the

- highway
15. Deal with problems
16. Leave out
17. Sponsorship
18. Exhausted, with "in"
19. Put in rollers
21. "So _ me!"
The title is a clue to the word in the shaded diagonal



What to do with stuff you don't want or need

How to declutter your home

Decluttering will give you more space in your home and make it easier to move or sell in the future. Here's some advice on how to do it.

Paper: Gather all your papers in one place. Then divide them into three categories, Action, Save and Toss.

The Action stack will have bills to pay and tasks to do.

The Save stack will include financial documents that are less than three years old. Always hold on to year-end statements showing the purchase price of your stocks and mutual funds so you can calculate cost basis when you sell them. Save

add "Buy it now," say advisors at Kiplinger's Personal Finance.

Use Craigslist for larger items such as furniture and appliances. Buyers will come and haul them away. Listings are free for a week in big cities or 45 days in smaller cities. Insist on payment in cash.

Specialty sites will take expensive books. Enter the ISBN number and you'll receive online price quotes.

Sell designer clothing at the Snob (www.thesnob.biz). Sell smart phones and other tech products on sites such as Gazelle.com or USell.com. Log on, get an offer



all home purchase and home improvement documents, and all your tax returns. Keep other financial documents for a year.

Before you toss anything, put it through a shredder to make sure your account numbers can't be recreated.

How to sell your stuff

Go to eBay and create an account. Focus on small items that are easy to price and pack, such as designer clothes, small collectables and jewelry. It costs nothing to list up to 50 auction items each month and

and mail your item. You'll get a check or deposit to your PayPal account.

Or you could have a yard sale. Put a price tag on everything large or small and collect the money.

Donation

It's an easy solution. Give your stuff to the Goodwill or the Salvation Army. If there's a lot, they'll send a truck to pick it up.

Get a receipt if you want to take the donation as a tax deduction.

Merry Christmas to all



and to all a good night!

ATS BRANCH DIRECTORY

Cleveland, OH Br. 1

Mtg. 3rd Mon. 7:00 p.m.
Sachsenheim 7001 Denison Ave.
(216) 651-0888
SEC'Y. Robert Cunningham III
9005 Memphis Villas, Brooklyn, 44144
(216) 398-7520
rbunningham@roadrunner.com
ATS SEC'Y. R.Cunningham
LOCAL DUES to R. Cunningham

Erie, PA Br. 2

Mtg. 2nd Tues. 2:30 p.m.
Siebenbürger Hall 2114 French St.
(814) 452-4712
PRES. Thomas J. Manning
1027 W. 30th St. Erie, 16508
(814) 864-6072 ettmann1@neo.rr.com
SEC'Y. Leona K. Wolfe
918 East 30th St. Erie, 16504
(814) 456-9982
ATS SEC'Y. Judith Wagner
8663 W. Edinboro Rd. McKean, 16426
(814) 476-1188
LOCAL DUES to Liz Manning
1027 W. 30th St. Erie, 16508
(814) 864-6072

Alliance, OH Br. 3

Mtg. 3rd. Wed.- 6:30 p.m.
American Legion Post 166
141 W Main St Alliance OH
PRESIDENT John H. Aeling
15590 Georgetown St. NE Minerva, 44657
JDAll852@yahoo.com
SEC'Y. Matt Aeling
909 E Broad St Louisville OH 44641
(330) 205-2586 maeling@kent.edu
ATS SEC'Y. Denise Aeling Crawford
15970 Cenfield St. Alliance, 44601
(330) 821-5125
dcrawfordcpa@yahoo.com
SICK NOTICES & LOCAL DUES to
Vincent Pisanello
605 Bonnieview, Alliance, 44601
(330) 823-1062

Cleveland, OH Br. 4

Mtg. 3rd. Mon. 7:00 p.m.
Sachsenheim 7001 Denison Ave.
(216) 651-0888
PRES. Monica M. Weber
19625 Riverwood Ave. Rocky River, 44116
(440) 356-5936
SEC'Y. Joan A. Miller-Malue
17105 Hilliard Rd. Lakewood, 44107
(216) 251-6036
ATS SEC'Y. Rosemarie Zimmer
9996 Lynn Dr. N. Royalton, OH 44133
(440) 237-7549
SICK NOTICES to Joan A. Miller-Malue
LOCAL DUES to Rosemarie Zimmer

Lorain, OH Br. 5

Mtg. 1st Sat. 8:00 p.m.
American Slovak Club
2915 Broadway, Lorain
PRES. George H. Schneider
1214 W. 26th St. Lorain, 44052
(440) 346-3199
SEC'Y. Brian J. Gilles
321 W 34th St, Lorain 44055
(440) 315-5214 dobie_gil@hotmail.com
ATS SEC'Y. Elmer Schneider
226 Iowa Ave. Lorain, 44052
(440) 288-4014
SICK NOTICES to Ned A. Jones
2817 Utica Ave. Lorain, 44052
(440) 282-2796
LOCAL DUES to Andrew H. Schuffert
1704 N. Urban Circle, Lorain, 44053
(440) 282-2385

Farrell, PA Br. 7

Mtg. 3rd. Mon. 7:00 p.m.
Farrell Lions Den 810 Lions Club Lane
(724) 981-7130
PRES. Bertha Chec
941 Sharon-New Castle Rd., #121
Farrell, 16121 (724) 342-3139
SEC'Y. Betty Holmes
409 Patt Dr. Farrell, 16121
(724) 981-7130
ATS SEC'Y. Betty J. Krafft
774 McClure Ave. Sharon, 16146
(724) 347-7935
SICK NOTICES to Betha Chec
LOCAL DUES to
Kathy Schuller
PO Box 834 Andover OH 44003
(440) 293-6973

Alliance, OH Br. 8

Mgt. 3rd Wed. 6:30 p.m.
American Legion Post 166
141 W Main St Alliance OH
PRES. Helen E. Aeling
15354 Georgetown St. NE Minerva 44657
(330) 862-2563 HHA658@aol.com
SEC'Y. Sharon Edwards
1415 Broad Ave NW Canton OH 44708
(330) 453-0362
ATS SEC'Y. Denise Aeling Crawford
15970 Cenfield St, Alliance 44601
(330) 821-5125 dcrawfordcpa@roadrunner.com
SICK NOTICES to Phyllis Biggs
LOCAL DUES to: Lesley Reed
16373 Freed St NE Minerva OH 44657

Chicago, IL Br. 9

Mtg. 1st Mon. 8:00 p.m.
DANK Haus 4740 N. Western (2nd floor)
PRES. Diethild Thut
923 E Slayton Dr Palatine IL, 60074
(847) 934-6308 dedethut11@yahoo.com
SEC'Y. Elfi Sanderson
1425 London Lane
Glenview IL 60026 (847) 732-0939
SICK NOTICES & LOCAL DUES to
Hildegard Schmidts
1824 N Dover Arlington Heights, 60004
(847) 818-3884 hschmidts@sbcglobal.net

Columbus, OH Br. 10

Mtg. 3rd Mon. 12:30 p.m. all months
Berwick Manor, 3250 Refugee Road
PRES. Richard Kautz
1259 Medford Rd. Columbus, 43209
(614) 235-7661 rkautz@wideopenwest.com
SEC'Y. Susanna Mueller
726 Preston Trls Pickerington OH 43147
(614) 837-2221
ATS SEC'Y. Hilda F. Kautz
1259 Medford Rd. Columbus, 43209
(614) 235-7661 rkautz@wideopenwest.com
LOCAL DUES to
Michael Lassel, 6390 Havens Corner Rd
Blacklick, OH 43004 (614) 861-2134

Lorain, OH Br. 11

Mtg. 1st Sat. 8:00 p.m.
American Slovak Home
2915 Broadway Ave.
PRES. Jeanne Petty
3728 Ivanhoe Dr. Lorain, 44053
(440) 960-1696
SEC'Y. Monica Gilles
3520 Beavercrest Dr. #107 Lorain, 44053
(440) 309-7894 gillemo76@hotmail.com
ATS SEC'Y. Monica Gilles
SICK NOTICES to Jane Mowery
1024 Highland Park Blvd. Lorain 44052
(440) 246-3004
LOCAL DUES to Sharron Powell
2308 Mark Dr, Lorain 44052
(440) 282-4725

Canton, OH Br. 14

Mtg. 2nd Sun. - 12:00 p.m.
La Pizzeria 3656 Dressler Rd NW
Canton, Ohio
PRES. Thomas J. Rowinsky
1656 Dunkeith Dr NW, Canton, 44708
(330) 478-9333
SICK NOTICES & LOCAL DUES to
John Krach
1131 31st St. NE, Canton 44714
(330) 455-6024

Canton, OH Br. 17

Mtg. 2nd Sun. 12:00 p.m.
La Pizzeria 3656 Dressler Rd NW
Canton, Ohio
PRES. Mary Rowinsky
1656 Dunkeith Dr. NW, Canton 44708
(330) 478-9333
SEC'Y. Jeanne Kirsch
2222 42nd St. NW, Canton 44709
(330) 492-2856
ATS SECRETARY: Helen Aeling
15354 Georgetown St NE
Minerva OH 44657
330-862-2563 HHA658@aol.com
SICK NOTICES to Mary Rowinsky
LOCAL DUES to: Rosanne Miller
5186 Everhard Rd NW Apt 7
Canton OH 44718
(330) 933-4584

Salem, OH Br. 18

Mtg. 2nd Mon. 7:30 p.m.
Saxon Club 1980 St. Rt. 9 Salem,
44460 (330) 222-1770
PRES. Marilyn McNutt
1721 State Route 9 Salem, 44460
330) 337-8940 MMc4571877@aol.com

USE ONLY THIS FORM FOR CHANGE OF ADDRESS AND CANCELLATIONS

All information in the form
to the right and below must
be correctly typed, or legibly
written.

- CHANGE
 CANCELLATION
 NEW to receive paper

City/State/Zip _____

THIS CHANGE IS FOR: HOME OFFICE RECORDS & VOLKSBLATT
 VOLKSBLATT ONLY

Date: _____ Signature of Person Making Change _____

CHANGE OF ADDRESS FORM

Branch No. _____ Certificate No. _____

SS# _____ Date of Birth _____

Name _____

Old Street Address was _____

City/State/Zip _____

New Street _____

Salem, OH Br. 18 Cont'd

SEC'Y. Barbara Spack
1389 Brookview Dr Salem, 44460
(330) 337-7487 babrayn@sbcglobal.net
ATS SEC'Y. Marcia Spack
1278 Stewart Rd. Salem, 44460
(330) 337-0250 marcia@sky-access.com
LOCAL DUES and
SICK NOTICES
to Katherine Oesch
669 E. Seventh St. Salem, 44460
(330) 332-8195
oesklo@sbcglobal.net

Salem, OH Br. 19

Mtg. 1st Mon. 7:30 p.m.
Saxon Club 1980 State Route 9
Salem OH 44460 (330) 222-1770
PRES. Henry A. Spack, Sr.
1500 Depot Rd. Salem, 44460
(330) 337-3652
SEC'Y. Robert P. Vogt, Sr.
973 Sunset Blvd. Salem, 44460
(330) 337-6357
rpv27@neo.rr.com
SICK NOTICES to Glenn T. Spack
943 Stewart Rd. Salem, 44460
LOCAL DUES to Salem Saxon Club
c/o Richard Vogt, Sr.
1980 State Rt 9, Salem, 44460
(330) 332-9996

Youngstown, OH Br. 22

Mtg. 2nd Sun. 2:00 p.m.
Saxon Club Lower Lounge Restaurant
710 S. Meridian 44509 (330) 792-7973
PRES. Bonnie J. Baker
4535 Mellinger Rd. Canfield, 44406
(330) 793-8691
SEC'Y. June Hoelzel
695 E Western Reserve Rd Unit 2601
Poland OH 44514
(330) 953-2856
ATS SEC'Y. Julaine Gilmartin
4173 Timberland Trail
Canfield 44406
(330) 799-5171
SICK NOTICES to June Hoelzel
Address listed above
LOCAL DUES to Betty Garhammer
969 Canfield Rd. Youngstown 44511
(330) 788-4274

New Castle, PA Br. 25

Mtg. 1st Thursday 8:00 p.m.
Eintracht Hall 108 Taylor St.,
New Castle PA 16101
(724) 652-7221
PRES. Dan Reiber
115 Reiber Lane New Castle PA 16105
(724) 658-8222
SEC'Y. John Woodring
218 E Englewood Ave
New Castle PA 16105
(724) 657-9336 johnkwoodring@msn.com
ATS SEC'Y: Bill Both
1527 Harlansburg Rd
New Castle PA 16101 724-658-7407
SICK NOTICES to John Woodring
Address as shown above

Merrillville, IN Br. 26

Mtg. 1st Sun. 3:00 p.m.
Slovak Club - 6920 Broadway
(219) 756-5101
PRES. Randall Floyd
1806 E. 73rd Ave. Merrillville, 46410
(219) 798-6908

Merrillville, IN Br. 26 Cont'd

REC. SEC'Y. Raymond (Sam) Palyok
724 E. 25th. Pl Lake Station, 46405
(219) 962-7345 randz724@comcast.net
ATS SEC'Y. Randall Floyd
1806 E. 73rd Ave. Merrillville, 46410
(219) 798-6908
SICK NOTICES and LOCAL DUES
to Raymond (Sam) Palyok

New Castle, PA Br. 27

Mtg. 1st Thurs. 7:00 p.m.
Eintracht Hall 108 Taylor St., 16101
(724) 652-7221
PRES. Marie Benedict
PO Box 25 Edinburg, 16116
(724) 667-7395 bckskinbny@verizon.net
SEC'Y. Glorie Geisel
3674 State Route 208
New Wilmington PA 16142
(724) 946-2815 glogei@verizon.net
ATS SEC'Y. Dolores J. LeComte
125 W North St Apt. 331
N. Castle, 16101
(724) 651-4111 deej65@yahoo.com
LOCAL DUES and SICK NOTICES to
Gertrude Tizak
241 Cambridge St. #406
N.Castle, 16105 (724) 652-1867

Monaca, PA Br. 29

Mtg. 1st. Sun. 11:00 a.m.
Saxon Club 410 6th St.
PRES. Lawrence H. Crudden
1927 Hill Rd. Monaca, 15061
(724) 775-0260
SEC'Y. Terri L. Munroe
1255 Chestnut St. Monaca, 15061
(724) 544-0457 tmunroe@hvhs.org
ATS SEC'Y. Terri L. Munroe
Address as shown above
SICK NOTICES and LOCAL DUES to:
Terri L. Munroe
Address as shown above

Youngstown, OH Br. 30

Mtg. 2nd. Sun. 2:00 p.m.
Saxon Club 710 S. Meridian 44509
(330) 792-7973
PRES. Ernie Roth
6280 Morningside Hubbard OH 44425
(330) 534-4960 djer1@netzero.net
SEC'Y. James Mauch
1053 Collins Ave Youngstown OH 44515
(330) 792-8484
jmauch@zoominternet.net
ATS ADULT & JUV. SEC'Y. Roger Fotiuk
3849 Frederick Youngstown, 44515
(330) 792-0034
LOCAL DUES to Donald Hoelzel
695 E Western Reserve Unit 2601
Poland OH 44514 (330) 953-2856

Ellwood City, PA Br. 32

Mtg. 2nd. Wed. 7:30 p.m.
Saxon Club 901 Millview St.
(724) 758-3268
PRES. Sara Dudash
619 Meadowridge Dr Ellwood City PA 16117
(724) 758-4890
ATS Sec'y. Sara Mullin
600 Dover Ln. Ellwood City, 16117
(724) 758-4764
SICK NOTICES to: Joan Evans
197 Portersville Rd Apt 3
Ellwood City PA 16117
(724) 752-1109

Cleveland, OH Br. 33

Mtg. 2nd. Weds. 7:30 p.m.
St. John's Lutheran Church
1000 Ford Rd Highland Heights OH
PRES. Ema Litschel
8050 Conestoga Trail Concord, 44060
(440) 358-1184
SEC'Y. Jeffrey S. Krestel
5130 Kneale Dr. Lyndhurst, 44124
(440) 376-5223 jfawes@hotmail.com
ATS SEC'Y. Arline Suts
413 Downing Dr Chardon OH 44024
(440) 285-9498 asuts@windstream.net
SICK NOTICES to Jeffrey S. Krestel
LOCAL DUES to Michael N. Bretz
388 East 317th St. Willowick, 44095
440-943-4543

Detroit, MI Br. 37

Mtg. 1st. Sun. 12:30 p.m.
St. Peters Lutheran Church
11423 Chicago Rd. Warren, MI
(586) 979-3850
PRES. Susanna Fleischer
11060 Furbush Rd. Holly, 48442
(810) 694-1860
beetlebugsue7@peoplepc.com
SEC'Y. Janet Nelson
650 Trinway Dr. Troy, 48085
(248) 879-3213
janetreadnelson@gmail.com
ATS SEC'Y. George Schemmel, Sr.
20843 Coventry Clinton Twp., 48035
(586) 791-8135
SICK NOTICES AND LOCAL DUES to
Samuel Fleischer
11060 Furbush Rd. Holly, 48442
(810) 694-1860
beetlebugsue7@peoplepc.com

Merrillville, IN Br. 40

Mtg. 1st. Sun. 3:00 p.m.
Slovak Club 6920 Broadway
(219) 756-5101
PRES. Brigitte Floyd
1806 E. 73rd Ave. Merrillville, 46410
(219) 688-6561 brigittefloyd@msn.com
SEC'Y. Judith Andrews
306 Lakeside Dr
Valparaiso IN 46368
(219) 465-0371
ATS SEC'Y. Randall Floyd
1806 E 73rd Ave. Merrillville, 46410
(219) 798-6908 rfloyd1066@msn.com
SICK NOTICES to Judith Andrews
Address shown above
LOCAL DUES to Zita Palyok
724 E. 25th Pl. Lake Station, 46405
(219) 962-7345 zands6@msn.com

Ellwood City, PA Br. 45

Mtg. 2nd. Sun. 7:30 p.m.
Saxon Club 901 Millview Ave.
(724) 758-3268
PRES. Tim Hardy
224 Reno Rd
Portersville PA 16051
SEC'Y. Laura Crable
703 Frew Rd
Ellwood City PA 16117
ATS SEC'Y. Sam Mullin
600 Dover Lane Ellwood City, 16117
(724) 758-4764

**Start Saving
for your retirement years**

Shine Christmas



Christmas shines forth His Truth;
That God came down to man.

Christmas shines forth His hope;
Redemption for all man.

Christmas shines forth His peace;
A peace that shines within.



Christmas shines forth His love;
And forgiveness of sin.

Christmas shines forth His Light;
And Jesus is that Light.

The light that leads the Way;
That gives the blinded sight.

Shine Christmas, shine so bright;
Touch the broken and contrite.

Shine Christmas, shine the light;
Shine on, shine on tonight.



Shine on, through the snow storms;
Shine on and on through the winds.

Shine on through the battles;
Shine on through foe or friend.

Shine on, Christmas shine on;
A celebration day.

For Jesus Christ our Lord;
A beau—ti—ful birthday.



Shine Christmas, shine so bright;
Honor Christ, oh holy night.

Shine Christmas, shine the light;
Shine on, shine on tonight.

Author unknown

The Board of Directors and Home Office Staff of the Alliance of Transylvanian Saxons wishes you a Holiday full of light! A Christmas that's full of love, hope and peace.

Thomas J. Manning
National President